

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 DÉCEMBRE 1947.

PROPOSITION DE LOI

relative aux libérations provisoires.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

De même que les libérations conditionnelles, les libérations provisoires d'inciviques décidées dans ces derniers mois ont provoqué de vifs remous dans l'opinion publique.

Cette opinion publique réclame avec insistance, dans ce domaine, la garantie de la participation de représentants des prisonniers politiques et de la résistance.

La présente proposition de loi a pour objet de donner satisfaction à ce vœu.

9 DECEMBER 1947.

WETSVOORSTEL

betreffende de voorlopige invrijheidstellingen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Evenals de voorwaardelijke invrijheidstellingen, hebben de voorlopige invrijheidstellingen waartoe tijdens de jongste maanden besloten werd bij de publieke opinie heftige beroering verwekt.

Met aandrang eist die publieke opinie op dit gebied de waarborg van de deelneming van vertegenwoordigers van de politieke gevangenen en van de weerstand.

Dit wetsvoorstel heeft ten doel aan die wens tegemoet te komen.

Jean TERFVE.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Pour ce qui concerne les personnes prévenues ou condamnées du chef de crime ou de délit contre la Sûreté de l'Etat commis entre le 10 mai 1940 et le 10 mai 1945, ou condamnées par application de la loi du 20 juin 1945 relative à la compétence des juridictions militaires en matière de crimes de guerre, toute libération provisoire de plus de huit jours, autre que celles rentrant dans la compétence de juridictions d'instruction ou de jugement, sera soumise par le Ministre de la Justice à l'avis d'une com-

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Voor de personen beticht of veroordeeld wegens een misdad of wanbedrijf tegen de veiligheid van de Staat, gepleegd tussen 10 Mei 1940 en 10 Mei 1945, of veroordeeld op grond van de wet van 20 Juni 1945 betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtsmachten inzake oorlogsmisdaden, wordt iedere voorlopige invrijheidstelling van meer dan acht dagen, met uitzondering van diegene die onder de bevoegdheid vallen van het onderzoeksgerecht of van de rechtsprekende rechtsmacht, door de

mission de libération provisoire présidée par un délégué du Ministre de la Justice et comprenant en outre 4 membres, nommés par le Ministre de la Justice, dont deux, sur une liste de quatre candidatures présentées par la Confédération Nationale des Prisonniers Politiques et deux sur une liste de quatre candidatures présentées par le Conseil National de la Résistance.

La Commission comprendra parmi ses membres deux médecins.

Dans le cas où le Ministre s'écarterait de l'avis de la Commission, la libération ne pourra être ordonnée ou maintenue que par arrêté motivé et porté à la connaissance de la Commission.

ART. 2.

Le Ministre de la Justice détermine le nombre des Commissions des libérations provisoires, les règles de leur fonctionnement et les indemnités revenant à leurs membres.

ART. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Minister van Justitie onderworpen aan het advies van een commissie voor voorlopige invrijheidstelling voorgezeten door een afgevaardigde van de Minister van Justitie en daarenboven bestaande uit vier, door de Minister van Justitie te benoemen leden, van wie twee op een lijst van vier kandidaten, voorgedragen door het Nationaal Verbond van Politieke Gevangenen en twee op een lijst van vier kandidaten voorgedragen door de Nationale Raad van de Weerstand.

De Commissie telt onder haar leden twee geneeshieren.

Ingeval de Minister mocht afwijken van het advies van de Commissie, kan de invrijheidstelling slechts worden bevolen of behouden door een met redenen omkleed besluit, dat ter kennis van de Commissie wordt gebracht.

ART. 2.

De Minister van Justitie bepaalt het aantal Commissiën voor de voorlopige invrijheidstellingen, de wijze waarop zij moeten werken en de aan haar leden toekomende vergoedingen.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Jean TERFVE,
S. HERSENS,
Bert VAN HOORICK.